



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 July 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Пункт 128 первоначального перечня*

План конференций

План конференций

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В своей резолюции 59/265, озаглавленной «План конференций», Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с рядом просьб, предусматривавших представление докладов об использовании ресурсов конференционного обслуживания и помещений, о вопросах, связанных с документацией и изданиями, о вопросах, связанных с письменным и устным переводом, и об информационных технологиях. Руководствуясь практикой прошлых лет, Генеральный секретарь вновь представляет вместо нескольких отдельных докладов единый доклад.

* A/60/50 и Corr.1.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	4
II. Расписание конференций и совещаний	2–40	4
A. Утверждение проекта расписания конференций и совещаний на 2006 и 2007 годы	2	4
B. Повышение используемости ресурсов конференционного обслуживания и помещений	3–37	4
1. Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций, а также консультаций и переписка с этими органами по поводу используемости предоставляемого им конференционного обслуживания	3–16	4
a) Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций	3–15	4
b) Консультации и переписка с органами, которым предоставляется конференционное обслуживание, по поводу его используемости	16	7
2. Обеспечение заседаний региональных и других крупных групп государств-членов устным переводом	17–30	8
3. Повышение используемости конференционных помещений	31–37	11
a) Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби	31–33	11
b) Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки	34–37	12
C. Просьбы о проведении заседаний в период очередной сессии Генеральной Ассамблеи (исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи)	38–40	13
III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями	41–62	14
A. Представление, наличие и распространение документации	41–42	14
B. Соблюдение ограничений на листаж	43–46	14
C. Одновременное распространение документов	47	15
D. Краткие отчеты	48–59	16
1. Сокращение числа органов, имеющих право на краткие отчеты	49	16
2. Сосредоточение функции составления кратких отчетов в английской службе письменного перевода	50–54	16
3. Сокращение объема кратких отчетов	55	17
4. Замена печатных экземпляров цифровой звукозаписью или электронными версиями	56	17
5. Установление сроков издания кратких отчетов	57–59	18

E. Нормы выработки	60–62	18
IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом	63–71	19
A. Персонал лингвистических служб	63–66	19
B. Информационные совещания	67–68	20
C. Доля саморедактирования	69–71	21
V. Информационные технологии	72–74	22
Приложения		
I. Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций		24
II. Статистика конференционного обслуживания заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в четырех местах службы		46
III. Просьбы о проведении заседаний во время шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи		51

I. Введение

1. На своей организационной сессии 23 марта 2005 года Комитет по конференциям утвердил свою повестку дня, опубликованную в документе A/АС.172/2005/1. Комитет постановил, чтобы информация, представляемая по большинству пунктов его повестки дня, была сведена в два комплексных доклада: один будет посвящен реформе в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а второй — содержать статистическую и аналитическую информацию по различным вопросам, которые охватываются пунктом повестки дня, озаглавленным «План конференций». Настоящий доклад подготовлен в соответствии с этими указаниями и касается вопросов, охватываемых пунктом «План конференций». С тем чтобы дополнительно упорядочить отчетность и облегчить рассмотрение всех вопросов, относящихся к этому пункту повестки дня, намечено подготовить для рассмотрения на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи единый доклад, в котором будут также освещаться вопросы, касающиеся реформы Департамента.

II. Расписание конференций и совещаний

A. Утверждение проекта расписания конференций и совещаний на 2006 и 2007 годы

2. Проект расписания конференций и совещаний на 2006 и 2007 годы будет опубликован в виде приложения к докладу Комитета по конференциям Генеральной Ассамблеи.

B. Повышение используемости ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций, а также консультации и переписка с этими органами по поводу используемости предоставляемого им конференционного обслуживания

а) Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций

3. В приложении I к настоящему документу приводятся статистические данные о запланированной и фактической используемости выделяемых ресурсов конференционного обслуживания по базисной выборке органов, заседавших в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2004 году. Данные составлены в соответствии с методикой, которая была утверждена Комитетом по конференциям на его 348-м заседании 18 мая 1993 года. В начале приложения объясняются употребляемые в нем заголовки колонок. Они включают «показатель соблюдения сроков» и «показатель наличия документации», позволяющие оценить, насколько соблюдаются сроки выпуска предсессионной документации и обеспечивается ее наличие у органов, базирующихся в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби.

4. Время, затраченное на проведение неофициальных совещаний или консультаций перед началом, после закрытия или вместо официально запланированных заседаний, не зачитывается как потерянное время, когда при их проведении обслуживание остается тем же, а Секретариат надлежащим образом уведомляется.

Анализ статистики

5. Статистика используемости конференционного обслуживания, о которой идет речь ниже, приводится в приложении I в разбивке по отдельно взятым органам. Во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи в приложение включена статистика о переуступке ресурсов обслуживания заседаниям как связанным, так и не связанным с работой отказывающегося от обслуживания органа.

6. В прошлом обслуживание органа, переуступаемое другому органу (колонка E), зачитывалось самому органу независимо от того, связан с ним другой орган, которому передается обслуживание, или нет. Категории для определения используемости обслуживания в 2004 году остались теми же, что и прежде, и была добавлена колонка, помеченная звездочкой (*), показывающая только заседания, переуступленные смежному органу. Цифры в колонке, помеченной двумя звездочками (**), показывают коэффициент используемости обслуживания при учете переуступок только смежным органам. Те случаи, когда отказывающийся от обслуживания орган не имеет смежных органов, в этой колонке помечены как «н/д». Проведение различия между этими двумя видами переуступки аргументируется тем, что в отличие от переуступки обслуживания *смежному органу*, которая может быть результатом спланированного и организационно необходимого решения, его переуступка *несмежному органу* является управленческим решением, принимаемым конференционными службами, а не соответствующим органом. Кроме того, она зависит от того, кому еще требуется обслуживание заседания, а значит, имеет к отказывающемуся от обслуживания органу стороннее отношение.

7. Общий коэффициент используемости обслуживания за 2004 год составил 83 процента. Эта цифра рассчитана путем суммирования приведенных в шести колонках данных по всем органам в четырех местах службы и такой трактовки этих данных, как если бы они отражали работу одного-единственного органа:

Место службы	Количество заседаний										
	A (заплани- рованных)	B (добавоч- ных)	C (отменен- ных)	D (состояв- шихся)	E (переусту- пленных)	*	F (потери вре- мени в мин.)	K _u за 2002 год	K _u за 2003 год	K _u за 2004 год	**
Нью-Йорк	1 191	56	201	1 041	97	12	28 515	68	70	79	72
Женева	548	11	13	546	0	0	6 680	87	89	91	91
Вена	152	0	1	151	0	0	2 640	85	86	90	90
Найроби	20	0	0	20	0	0	85	100	95	98	98
Итого	1 911	67	215	1 758	97	12	37 920	75	77	83	79

* Переуступлено смежным органам.

** Коэффициент используемости при зачете переуступок только смежным органам.

8. Составив в 2004 году 83 процента, общий коэффициент используемости по сравнению с 2003 годом повысился на 6 процентов, по сравнению с 2002 годом — на 8 процентов и впервые с 2000 года превысил заданный ориентир. Используемость обслуживания повысилась во всех местах службы, причем в Нью-Йорке используемость обслуживания возросла существенно (на 9 процентов). Как число случаев отмены обслуживания, так и время, потерянное вследствие позднего начала или раннего закрытия заседаний, заметно уменьшилось.

9. Ниже для целей сравнения приводится в табличной форме коэффициент используемости по включенным в выборку органам за период с 2002 по 2004 год:

<i>Коэффициент используемости (в процентах)</i>	<i>Количество сессий</i>		
	<i>2002 год</i>	<i>2003 год</i>	<i>2004 год</i>
0–19	1	1	0
20–29	0	0	1
30–39	1	0	0
40–49	3	0	1
50–59	4	9	1
60–69	8	6	4
70–79	14	13	16
80–100	39	41	47
Итого	70	70	70

10. Что касается соблюдения заданного ориентира, то в 2004 году 80-процентный коэффициент используемости наблюдался у 67 процентов органов, включенных в выборку, по сравнению с 59 процентами в 2003 году и 56 процентами в 2002 году.

11. Ниже приводится в разбивке коэффициент состоявшихся заседаний по включенным в выборку органам за 2004 год:

<i>Коэффициент состоявшихся заседаний (в процентах)</i>	<i>Количество сессий</i>
10–19	–
20–29	–
30–39	0
40–49	0
50–59	4
60–69	2
70–79	3
80–89	11
90–100 и более	50
Итого	70

12. Таким образом, в 2004 году у 87 процентов органов, включенных в выборку, коэффициент состоявшихся заседаний составлял 80 процентов и более.

13. Ниже приводится в разбивке коэффициент точности планирования по включенным в выборку органам за 2004 год:

<i>Коэффициент точности планирования (в процентах)</i>	<i>Количество сессий</i>
0–39	1
40–49	1
50–59	4
60–69	5
70–79	5
80–89	12
90–100	42
Итого	70

14. Таким образом, в 2004 году у 77 процентов органов коэффициент точности планирования составлял 80 процентов и более.

Вывод

15. В течение последних нескольких лет происходил последовательный рост общего коэффициента используемости обслуживания и числа сессий с используемостью выше заданного ориентира, и наблюдалось улучшение коэффициентов состоявшихся заседаний и точности планирования. Хотя тенденции за более длительный период времени позволят провести более тщательный анализ, нынешняя статистика свидетельствует о том, что достижению хороших результатов способствовали более активное участие секретариатов и бюро в планировании и фактическом определении программ работы и их сознательные усилия, направленные на более эффективное использование выделенных ресурсов.

в) Консультации и переписка с органами, которым предоставляется конференционное обслуживание, по поводу его используемости

16. В порядке работы над повышением используемости обслуживания, предусмотренным в пунктах 2 и 3 раздела II.A резолюции 59/265, проводятся консультации между службами конференционного обеспечения и секретариатами, занимающимися техническим обслуживанием органов, которые это обслуживание часто недоиспользуют. В ходе этих консультаций внимание сосредоточивается на ретроспективном обзоре их практики в использовании ресурсов обслуживания, на продолжительности или числе заседаний и объеме выделенных средств обслуживания. При этом с согласия соответствующего органа рассматривается и производится корректировка фактического объема услуг, но не объема, на который этот орган имеет право. Председатель Комитета по конференциям при содействии служб конференционного обеспечения и при участии секретариатов, занимающихся техническим обслуживанием, проводил консультации с председателями органов, которые систематически не достигают

заданного ориентира используемости выделяемых им ресурсов конференционного обслуживания, с целью выявить меры по повышению этого показателя.

2. Обеспечение заседаний региональных и других крупных групп государств-членов устным переводом

17. В соответствии со сложившейся практикой заседания региональных и других крупных групп государств-членов обеспечиваются помещениями, техническими средствами и устным переводом по специальным просьбам этих групп. Такие просьбы удовлетворяются по принципу «при наличии возможности» за счет имеющихся ресурсов, которые оказались невостребованными включенными в расписание органами, прежде всего из-за отмены заседаний. В пункте 19 раздела II.A своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря провести обзор существующей сложившейся практики предоставления услуг по устному переводу для заседаний региональных и других основных групп государств-членов в Центральном учреждении и других местах службы в целях улучшения положения с предоставлением услуг по устному переводу для таких заседаний.

18. В приложении II к настоящему докладу и в приводимом ниже анализе освещаются статистические данные о заседаниях региональных и других крупных групп с разбивкой таких заседаний по региональным группам во всех местах службы.

Статистические данные и анализ

19. В Нью-Йорке за период с 1 мая 2004 года по 30 апреля 2005 года поступившие 865 заявок на проведение заседаний без устного перевода были удовлетворены на 100 процентов. Что же касается обеспечения устным переводом, то из поступивших 206 заявок были удовлетворены 164, или 80 процентов.

20. В Женеве за тот же период были на 100 процентов удовлетворены 44 заявки на заседания с устным переводом и 398 заявок на заседания без устного перевода. В Вене были на 100 процентов удовлетворены поступившие 394 заявки на предоставление одних только помещений и технических средств обслуживания. Заявок на устный перевод в Вене не поступало. В Найроби были на 100 процентов удовлетворены 297 заявок на заседания без устного перевода и 28 заявок на обеспечение устного перевода.

21. В приложении II приводятся статистические данные по четырем местам службы с разбивкой по группам. Чтобы обеспечить единообразное представление статистической информации, в этом приложении наряду с информацией за период с мая 2004 года по апрель 2005 года приводится информация за календарный 2004 год. В будущих докладах, чтобы обеспечить согласованность с бюджетной отчетностью и отчетностью по Комплексной информационной системе контроля и документации, статистические данные будут приводиться только за календарный год.

Обзор существующей практики

Найроби

22. На этапе планирования заседаний, который может начинаться даже за два месяца до самих заседаний, программа заседаний рассматривается с клиентами, с тем чтобы определить региональные группы, которым следует предоставить услуги устного перевода. Обеспечение только помещениями проблемы не составляет. Исходя из программы заседаний службы конференционного обеспечения могут определить, будет ли возможность удовлетворить просьбы за счет штатных ресурсов, которые не используются органами, включенными в расписание конференций. Поскольку, как правило, заседания региональных групп продолжаются не более 1,5 часа с использованием лишь двух или трех языков, некоторые такие просьбы могут удовлетворяться. Отмена заседаний служит еще одним средством увеличения числа заседаний региональных групп, обеспечиваемых услугами устного перевода. Однако, если клиент (Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде либо Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам) считает, что обслуживание той или иной конкретной региональной группы является обязательным, и если обслуживание невозможно обеспечить вышеуказанным способом, он может просить предоставить услуги устного перевода для связанной с ним региональной группы на основе возмещения расходов. Такое возмещение затем выплачивается непосредственно из небюджетных ресурсов клиента без финансовых последствий для служб конференционного обеспечения Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. Такая возможность существует ввиду того, что указанные клиенты могут мобилизовать внебюджетные ресурсы, например, обратившись непосредственно к донорам с предложением финансировать обслуживание этих региональных групп.

Вена

23. Существующая практика не изменилась по сравнению с той, которая освещалась в документе A/58/194. Ввиду относительно короткой продолжительности сессий органов, включенных в расписание конференций (сессия Комиссии по наркотическим средствам, например, продолжалась всего пять дней), все региональные группы стремятся проводить свои заседания в одно и то же время для рассмотрения неотложных вопросов. Располагая всего лишь одной группой устных переводчиков, службы конференционного обеспечения не в состоянии предоставлять региональным группам услуги устного перевода. Все органы, проводящие свои заседания в Вене, осведомлены об этом, и поэтому заявки на услуги по устному переводу обычно не подаются. Кроме того, большая часть помещений, в которых проводят свои заседания региональные группы, не оснащены техническими средствами для устного перевода.

24. Что касается возможного улучшения положения с точки зрения технических средств обслуживания, то новое здание для конференций, строительство которого должно завершиться весной 2008 года, будет оснащено определенными средствами для устного перевода в небольших залах заседаний, и появится также возможность подумать об оснащении такими средствами существующее здание после его ремонта, который планируется завершить в 2011 году. Однако ограниченные штаты устных переводчиков по-прежнему будут сказываться на обслуживании региональных и других крупных групп государств-членов.

Женева

25. В ряде случаев региональные группы некоторых из основных органов, проводящих свои сессии в Женеве, таких, как Комиссия по правам человека и Экономический и Социальный Совет, проводят свои заседания с 9.00 до 10.00 часов без устного перевода. Поэтому рассчитывать на отказ от обслуживания для целей перераспределения ресурсов устного перевода для обслуживания таких заседаний нет никакой необходимости.

26. В соответствии с практикой обеспечения устным переводом некоторые региональные и другие крупные группы государств, как только они или их координаторы из соответствующих субстантивных секретариатов обращаются к службам конференционного обеспечения с заявкой (некоторые из них за две недели до заседания), службы конференционного обеспечения анализируют рабочую нагрузку заседаний органов, включенных в расписание конференций, и возможность предоставления им услуг по устному переводу за счет имеющихся ресурсов. При этом службы конференционного обеспечения могут предложить изменить предлагаемые сроки проведения таких заседаний, что нередко приводит к достижению договоренности. Это иногда может позволить заблаговременно утвердить заявку на обеспечение услугами.

Нью-Йорк

27. Практика обслуживания заседаний региональных и других крупных групп государств-членов существенно не изменилась. Вместе с тем одним новым элементом является внедрение в середине отчетного периода электронной системы организации заседаний e-Meets и подача заявок электронным способом. Региональные группы подают свои заявки электронным способом, эти заявки обрабатываются в системе e-Meets, и их утверждение пересылается по электронной почте; статистическая отчетность также осуществляется этой системой автоматически. Заседания, обеспеченные обслуживанием, и отклоненные заявки теперь регистрируются объективно, и поэтому нередко поднимавшийся вопрос о том, правильно или неправильно ведется регистрация заявок, больше возникать не может. Хотя процент удовлетворенных заявок сократился, это нельзя отнести на счет более точной регистрации заявок в системе e-Meets, поскольку общее число заявок также сократилось. Тем не менее можно утверждать, что это новое средство, система e-Meets, обеспечивает более удобный способ подачи заявок на помещения и обслуживание, что само по себе уже является определенным улучшением.

28. Другая возможность улучшения ситуации заключается в том, что секретарям комитетов даются ориентировки, в частности такие, как необходимость учитывать или даже предусматривать потребности региональных групп при организации работы органа. Органы, которые обычно не используют полностью отведенное для их заседаний время, могут заблаговременно, или когда возникает необходимость, предусматривать выделение неиспользованной части времени, отведенного для заседания или сессии, связанным с ними региональным группам. Это будет учитываться как переуступка услуг по устному переводу смежным органам и в статистике данного органа фиксироваться как обслуживание, предоставленное за счет отказа от обслуживания. Тем самым использование ресурсов и статистика использования ресурсов соответствующего органа улучшатся.

Вывод

29. За отчетный период 2004/05 года произошло резкое, на 29 процентов, увеличение числа заявок на проведение заседаний без устного перевода и количества заседаний, проведенных без такого перевода. Это является свидетельством существенного увеличения спроса со стороны государств-членов на помещения и обслуживание в Женеве, Найроби и Вене при том, что самый большой спрос по-прежнему наблюдался в Нью-Йорке. Ввиду последовательно загруженного и напряженного расписания заседаний включенных в календарь органов, которые должны обслуживаться за счет имеющихся ограниченных ресурсов и за счет повышения производительности устных переводчиков, возможности обслуживания региональных и других крупных групп государств-членов, по всей вероятности, будут и дальше оставаться ограниченными. Доля проведенных региональными и другими крупными группами заседаний, обеспеченных устным переводом, в отчетный период 2004/05 года в относительном исчислении сократилась до 85 процентов с 90 процентов в предыдущий период и была на 7 процентных пунктов ниже, чем в период 2002/03 года. Кроме того, в абсолютном исчислении общее число заседаний, обеспеченных устным переводом, было на 20 процентов ниже, чем в 2003/04 году, но лишь на 12 процентов ниже, чем в 2002/03 году.

30. Внедрение системы e-Meets для заявок на конференционное обслуживание позволило улучшить качество обслуживания, предоставляемого государствам-членам. Увеличение же числа заседаний, обеспеченных устным переводом, является вопросом иного плана. Постоянно высокая рабочая нагрузка, обусловленная сессиями включенных в расписание органов (официальных заседаний), и ограниченные физические возможности имеющихся залов для заседаний в некоторых местах службы существенно ограничивают возможности для обслуживания других, не включенных в расписание заседаний. Заседания региональных и других крупных групп не являются исключением. Если для обслуживания таких заседаний не будут выделяться специальные средства, то проявление гибкости со стороны государств-членов в том, чтобы изменять сроки проведения заседаний, является одним из ключевых элементов улучшения положения в этой области. Другим фактором улучшения ситуации с точки зрения наличия обслуживания могло бы стать включение потребностей региональных и других крупных групп в организацию работы включенных в расписание конференций органов и их учет как переуступка обслуживания смежному органу. Эта практика, которую активно проповедуют сотрудники, планирующие заседания, и которой придерживаются некоторые из органов, хорошо согласуется с реальностью многих межправительственных органов.

3. Повышение используемости конференционных помещений

а) Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби

31. В пункте 5 раздела II.A своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея приветствовала предпринимаемые усилия в целях расширения использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН), а в пункте 6 она вновь обратилась к Генеральному секретарю с просьбой продолжать содействовать активизации усилий по проведению маркетинговых мероприятий, прилагаемых ЮНОН в целях обеспечения того, чтобы в его помещениях проводилось больше заседаний.

32. В последние годы ЮНОН добилось больших успехов в том, чтобы в его помещениях проводилось большее число заседаний, в том числе таких крупных заседаний, как Саммит по наземным минам и заседание Совета Безопасности в ноябре 2004 года. Такой рост используемости помещений стал результатом интенсивных маркетинговых усилий. Прежде всего следует отметить, что за счет рационализации, повышения эффективности и роста ориентации на потребности клиентов оказалось возможным сократить расходы на конференционное обслуживание. Поскольку Отдел конференционного обслуживания в ЮНОН функционирует по системе получения компенсационных выплат, согласно которой ему возмещаются расходы за обслуживание внебюджетных клиентов, сокращение расходов было с большим энтузиазмом воспринято более чем 70 отделениями фондов, программ и агентств Организации Объединенных Наций, которые пользуются услугами ЮНОН в Найроби и из Найроби. Во-вторых, Отдел конференционного обслуживания составил и широко распространил служебный справочник, брошюры и ориентационный буклет для информирования его клиентов об оказываемых услугах. Помимо этого, Отделом был создан веб-сайт с целью дальнейшего улучшения информированности о его работе и качества обслуживания его клиентов.

33. В тесном сотрудничестве с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционного управления в Нью-Йорке Отдел конференционного обслуживания выступил с предложением, которое было принято, провести в Найроби межучрежденческое совещание по вопросам перевода, документации и изданий (МУСВПДИ) 2005 года, на которое в Найроби собрались все ответственные сотрудники конференционного управления из организаций системы Организации Объединенных Наций и других крупных конференций и сотрудники, ведающие организацией заседаний из крупных международных организаций; при этом преследовалась цель дополнительно продемонстрировать возможности ЮНОН в предоставлении помещений и обслуживания. Веб-сайт МУСВПДИ служит еще одним примером усилий создать рекламу Найроби как месту проведения конференций. Помимо этого, Отдел конференционного обслуживания активизировал свои усилия, направленные на то, чтобы стать крупным поставщиком конференционного обслуживания в регионе, и в настоящее время оказывает различные услуги Международному уголовному трибуналу по Руанде в Аруше, Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди в Бужумбуре и Экономической комиссии для Африки (ЭКА) в Аддис-Абебе. И наконец, в сотрудничестве с другими отделами ЮНОН Отдел конференционного обслуживания сформировал новый имидж для ЮНОН в целом и помогал в подготовке материалов общественной информации, в том числе информационного издания о ЮНОН и издания «Добро пожаловать в Кению», с тем чтобы повысить осведомленность об услугах, которые ЮНОН предлагает своим клиентам. В результате этих усилий коэффициент используемости средств обслуживания в ЮНОН в течение двухгодичного периода 2003–2004 годов по сравнению с предыдущим двухлетним периодом повысился на 28 процентов.

b) Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки

34. В пунктах 11–13 раздела II.A своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея отметила улучшение в использовании конференционного центра в ЭКА и приветствовала предпринятые к этому усилия, просила Генерального секретаря продолжать изучать все возможные варианты дальнейшего расшире-

ния использования этого конференционного центра и настоятельно призвала Генерального секретаря продолжать маркетинговую кампанию. Ассамблея также просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы конференционный центр налаживал и развивал связи с другими центрами и органами, внедрил и использовал комплексную систему управления конференционным обслуживанием и рассмотрел возможность внедрения других современных технических систем, где это уместно, в целях более эффективного предоставления услуг.

35. В течение последних двух лет в конференционном центре было отмечено заметное увеличение количества проводимых мероприятий; так, в 2004 году в центре проводилось около 500 мероприятий и было зарегистрировано более 90 000 делегато-дней по сравнению с 446 мероприятиями и 81 898 делегато-дней в 2003 году.

36. В 2003 году ЭКА внедрила в управление своими конференциями комплексную систему конференционного обслуживания, которая в настоящее время совершенствуется с целью повысить эффективность предоставления конференционных услуг. В том же ключе и для выявления наилучшей практики, применяемой в аналогичных конференционных центрах в системе Организации Объединенных Наций, с ознакомительной поездкой в Отделе конференционного обслуживания ЮНОН в ноябре 2004 года побывали два сотрудника конференционных служб ЭКА, по результатам которой были рассмотрены два важных предложения по улучшению организационной структуры и деятельности конференционного центра в Аддис-Абебе.

37. Однако по соображениям безопасности и как указано в Минимальных оперативных стандартах безопасности, установленных для штаб-квартир, были выпущены новые директивы о более строгой пропускной системе для третьих лиц, а также были введены ограничения на использование помещений Организации Объединенных Наций для деятельности коммерческого характера. Строгое выполнение таких директив вынудило ЭКА ограничить использование своего конференционного центра лишь организациями системы Организации Объединенных Наций, иностранными представительствами, аккредитованными в Аддис-Абебе, Африканским союзом, признанными международными неправительственными организациями и правительством Эфиопии.

С. Просьбы о проведении заседаний в период очередной сессии Генеральной Ассамблеи (исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи)

38. В пункте 7 раздела I своей резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года Генеральная Ассамблея постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

39. Каждый год поступает определенное число просьб сделать исключение из этого правила. В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы направляются сначала Комитету по конференциям, а уже он выносит рекомендацию Ассамблее.

40. В приложении III к настоящему докладу приводятся поступившие на сегодняшний день от вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи просьбы о проведении заседаний в Центральных учреждениях во время шестидесятой сессии Ассамблеи, а также соответствующая статистическая информация. Просьбы, полученные после представления настоящего доклада, будут опубликованы в добавлении к нему.

III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями

A. Представление, наличие и распространение документации

41. Что касается вопроса о распространении документации, то в пункте 10 раздела III своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря в срочном порядке представить государствам-членам информацию по итогам консультаций с университетами, депозитарными библиотеками и другими учреждениями. В пункте 5 раздела III своей резолюции 59/265 Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря продолжать проводить консультации, упомянутые в этом контексте, в целях рассмотрения возможности расширения практики электронного распространения документации при сохранении распространения документов в печатном виде по мере необходимости и представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

42. Консультации с университетами, депозитарными библиотеками и другими учреждениями, проведенные Библиотекой им. Дага Хаммаршельда в виде опросов в конце 2004 года, свидетельствуют о сохраняющейся нерешимости с их стороны отказаться частично либо полностью от получения документации в печатном виде. Многие из этих учреждений ссылаются на ограниченность их технических возможностей обеспечивать своих потребителей документацией в режиме онлайн, хотя некоторые клиенты начинают переходить к электронной документации либо частично, либо полностью за счет обеспечения доступа в режиме онлайн. Ожидается, что эта тенденция сохранится, хотя переход от документации в печатном виде к электронной документации, как представляется, происходит постепенно, а не ускоренными темпами.

B. Соблюдение ограничений на листаж

43. В пункте 4 раздела III своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея отметила, что ограничения в отношении числа страниц по-прежнему соблюдаются не всегда (см. A/59/159, пункты 36–46) и что доклады, подготавливаемые не в Секретариате, составляют большую часть издаваемых документов, и просила Генерального секретаря поощрять соблюдение руководящих указаний в отношении составления документов, изложенных в пункте 15 ее резолюции 53/208 В, в отношении таких документов, насколько это возможно, и представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

44. В 2004 году Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению начал более систематически претворять в жизнь правила и руководящие указания о контроле и ограничении документации. Что касается документов, подготавливаемых в Секретариате, то документы, объем ко-

торых превышает установленный лимит, должны сопровождаться просьбой об изъятии из этого правила, направляемой заместителю Генерального секретаря или помощнику Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению на предмет рассмотрения и утверждения. Что касается докладов, поступающих не из Секретариата, таких, как доклады межправительственных органов, то в отношении таких документов применяется ориентировочный лимит в 10 700 слов. Техническим секретариатам, которые содействуют подготовке таких докладов, настоятельно рекомендуется решительно содействовать соблюдению такого ориентировочного лимита. На эти секретариаты можно возлагать ответственность за оказание профессионального содействия их органам, в том числе и за соблюдение лимита на количество страниц.

45. В Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению создана база данных для мониторинга решений по вопросам политики, а также для отслеживания конкретных случаев в области контроля и ограничения документации. Департамент также ищет пути повышения навыков составления документов у сотрудников, привлеченных к подготовке докладов, с тем чтобы готовились более качественные и более сжатые документы. Чтобы содействовать обеспечению последовательности и соблюдению стандартов при составлении докладов и добиться, чтобы секретариаты единообразно понимали суть данного вопроса, был подготовлен документ A/58/CRP.7. В Нью-Йорке на курсах по редактированию документов, организованных Программой языковой и коммуникационной подготовки Управления людских ресурсов, своими навыками делились опытные редакторы. В Отделении Организации Объединенных Наций в Вене (ЮНОВ) для сотрудников, связанных с подготовкой докладов, были организованы четыре специальных учебных курса — два в ноябре 2004 года и два в апреле и мае 2005 года. Обучение на этих курсах прошли примерно 60 сотрудников ЮНОВ, Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию. С учетом опыта, полученного до настоящего времени, планируется организовать аналогичные курсы в других местах службы.

46. Несмотря на освещенные выше усилия Секретариата, направленные на большее соблюдение руководящих указаний в области составления документации, некоторые решения межправительственных органов и соответствующие просьбы о представлении докладов могут идти вразрез с целью ограничения листаж некоторых документов. Хотя особые обстоятельства могут оправдывать подготовку документов с превышением лимита, такие случаи должны регулироваться системой предоставления изъятий, внедренной Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и никакие общие исключения не должны делаться для межправительственных органов в этом отношении.

C. Одновременное распространение документов

47. В пункте 7 раздела III своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить соблюдение правил, касающихся одновременного распространения документов на всех официальных языках, как в отношении распространения документов заседающих органов в печатном виде, так и в отношении размещения в системе официальной документации

Организации Объединенных Наций и на веб-сайте Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено пунктом 5 раздела III резолюции 55/222. Департамент общественной информации как администратор веб-сайта Организации Объединенных Наций последовательно обеспечивал размещение документации всех заседающих органов на веб-сайте в соответствии с правилами, касающимися одновременного распространения документации на всех официальных языках. Это достигается посредством привязки документации заседающих органов непосредственно к системе официальной документации, когда доступ к таким документам предоставляется лишь в том случае, если они выпущены на всех официальных языках.

D. Краткие отчеты

48. В контексте подготовки и выпуска кратких отчетов Секретариат в Комитете по конференциям на его основной сессии 2004 года и в документе о реформе, представленном Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии (A/59/172), предложил государствам-членам рассмотреть несколько подходов. Ассамблея в своей резолюции 59/265 просила Генерального секретаря представить более подробную информацию о существующих вариантах и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям доклад об их практических и финансовых последствиях. Ассамблея также просила Генерального секретаря продолжать добиваться составления кратких отчетов на более результативной и эффективной с точки зрения затрат основе, проводя всесторонние консультации со всеми соответствующими межправительственными органами. Ниже освещаются возможные варианты, как они рассматривались в последнее время.

1. Сокращение числа органов, имеющих право на краткие отчеты

49. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению пытался побудить различные органы, имеющие в соответствии с кругом их ведения, право на краткие отчеты, к тому, чтобы они проявили готовность пересмотреть это их право. Однако реакция различных органов, к которым Департамент обращался по этому вопросу, не вызывает воодушевления. В этом отношении предпринимаются дальнейшие усилия.

2. Сосредоточение функции составления кратких отчетов в английской службе письменного перевода

50. Расходы на размножение и распространение кратких отчетов сравнительно невысоки. На них приходится менее одной десятой части суммарных расходов на перевод, редактирование и текстопроцессорную обработку документов. Если цель заключается в том, чтобы обеспечить экономию, то сокращение следует, вероятно, производить в других областях. Основным компонентом этого процесса, влияющим на большие расходы, является письменный перевод (включая редактирование) вследствие эффекта мультипликатора в результате необходимости переводить на пять языков.

51. С учетом вышеизложенного Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению разработал для реализации в 2005 году экспериментальный проект, предусматривающий сосредоточение функции со-

ставления кратких отчетов в английской службе письменного перевода. Составление кратких отчетов осуществляется в соответствии с относительно предсказуемой схемой из года в год. Английская служба письменного перевода традиционно берет на себя большую часть нагрузки по составлению кратких отчетов в течение первых восьми месяцев года. Во время основной части сессий Генеральной Ассамблеи рабочая нагрузка распределяется между четырьмя службами письменного перевода, при этом на английскую службу приходится самое большое число заседаний (около 60 процентов).

52. В соответствии с экспериментальным проектом функция составления кратких отчетов была полностью передана английской службе на весь 2005 год. С этой целью продуктивность английской службы письменного перевода будет повышена за счет использования временных сотрудников, а число заседаний, обеспеченных услугами по составлению кратких отчетов, будет ограничено шестью в день в октябре и ноябре и пятью в день в сентябре и декабре.

53. Сосредоточение функции по составлению кратких отчетов в английской службе, как ожидается, должно благодаря опыту английской службы письменного перевода позволить сократить время на подготовку кратких отчетов. В результате этого ожидается также, что отчеты станут короче, что будет содействовать повышению эффективности и ускорению обработки кратких отчетов другими языковыми службами, как об этом и просила Генеральная Ассамблея.

54. Дополнительным преимуществом такого подхода станет улучшение планирования продуктивности в других службах письменного перевода, которые ранее привлекались к составлению кратких отчетов во время сессий Генеральной Ассамблеи. Подведение итогов этого проекта намечено на январь 2006 года. О результатах этого экспериментального проекта Ассамблее на ее шестидесятой возобновленной сессии будет представлен доклад.

3. Сокращение объема кратких отчетов

55. Добиваясь рационализации обработки кратких отчетов, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению вновь и вновь подчеркивает важное значение их краткости. Опытными редакторами были проведены курсы повышения квалификации по составлению кратких отчетов. Сокращение объема кратких отчетов на языке оригинала имеет эффект мультипликатора, поскольку сокращается количество времени, необходимое для перевода на все другие языки, на которые переводятся краткие отчеты на языке оригинала. Достижению этой цели будет содействовать освещенное выше сосредоточение функции составления кратких отчетов в английской службе письменного перевода.

4. Замена печатных экземпляров цифровой звукозаписью или электронными версиями

56. Государства-члены неоднозначно отнеслись к цифровой звукозаписи в качестве замены кратких отчетов. Поэтому данный вариант больше не рассматривался. Что касается возможности размещения Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению электронных версий кратких отчетов в системе официальной документации вместо того, чтобы распространять печатные экземпляры, то государства-члены, возможно, пожелают

вновь рассмотреть этот вопрос на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

5. Установление сроков издания кратких отчетов

57. На своей пятьдесят девятой сессии Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря проанализировать вариант, предусматривающий установление сроков издания кратких отчетов, изучить соответствующие практические и финансовые последствия и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии проект по проведению эксперимента.

58. Во исполнение этой просьбы Генеральной Ассамблеи Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению реализовал экспериментальный проект по переводу кратких отчетов основной части пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи в течение первого квартала 2005 года (январь — март) с установлением 31 марта в качестве крайнего срока одновременного выпуска всех отчетов на всех языках.

59. Этот проект был успешно реализован в установленные сроки. В общей сложности на всех шести языках было выпущено 187 кратких отчетов. Основываясь на итогах экспериментального проекта, изложенного в предыдущих пунктах, Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает дать указание относительно будущего курса действий.

Е. Нормы выработки

60. Со времени окончания основной части пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи целевая группа Департамента продолжала проводить свой обзор норм выработки на основе указаний, сформулированных Ассамблеей в ее резолюциях 56/242, 57/283 В, 58/250 и 59/265, и разработала предварительные предложения относительно альтернативных подходов к показателям выполнения работы, в большей степени отвечающих требованиям Ассамблеи, касающимся предоставления более содержательной, современной управленческой информации.

61. В стремлении определить влияние информационных технологий на работу сотрудников конференционных служб целевая группа пришла к тому заключению, что главные преимущества использования информационных технологий заключаются в последовательности и точности в письменном и устном переводе (что является следствием в основном интеллектуального характера основных функций, выполнение которых не поддается полной автоматизации и не ускоряется существенно за счет использования компьютерных программ в нынешней системе документооборота). Использование информационных технологий при редактировании, в письменном и устном переводе связано с использованием таких прикладных программ, электронных средств и рабочих методов, которые нигде больше в Секретариате не требуются. По существу этим объясняются более высокие расходы на информационные технологии в Департаменте Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по сравнению с другими компонентами Секретариата: системы компьютерного обеспечения перевода являются дорогостоящими, а потребности редакторов и письменных переводчиков в более дорогостоящем электронном оборудовании обусловлены необходимостью пользоваться одновременно несколькими при-

кладными программами. Информационные технологии в этих областях деятельности позволяют обеспечить быстрый доступ к обширным базам данных и хранилищам документов. Однако, несмотря на то, что поиск и извлечение необходимых справочных и терминологических материалов ускорились, более мощные возможности поиска информации дают больший объем справочного материала, который должен быть просеян редакторами или письменными переводчиками для того, чтобы установить, что релевантно и авторитетно, а что нет. Повышение производительности, достигнутое в одной области, было утрачено в результате некоторых изменений в рабочих методах, таких, как набор на экране черновых вариантов самими письменными переводчиками. В этих условиях целевая группа пришла к тому выводу, что на данном этапе нет оснований для пересмотра существующих норм выработки в сторону повышения.

62. Целевая группа напомнила о том, что нормы выработки были разработаны за несколько десятилетий до внедрения в Секретариате в целом культуры составления бюджета с ориентиром на результаты, и высказала мнение о том, что такие нормы выработки позволяют лишь частично судить о вкладе персонала в достижение ожидаемых результатов. В свете вышеизложенного целевая группа пришла к тому заключению, что существующие нормы выработки следует дополнить определенным набором управленческих показателей по широко используемому как в государственных, так и в частных учреждениях принципу «сбалансированных показателей», с тем чтобы можно было видеть более широкую картину деятельности Департамента в общесистемной перспективе.

IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

A. Персонал лингвистических служб

Положение с вакансиями

63. В пункте 10 раздела II.A своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея выразила глубокую озабоченность в связи с сохраняющимися вакансиями в службах устного и письменного перевода, в частности в ЮНОН, отметила усилия Генерального секретаря по заполнению этих вакансий и просила Генерального секретаря продолжать докладывать об этом Ассамблее через Комитет по конференциям.

64. В Центральных учреждениях демографический сдвиг в службах письменного перевода продолжает приводить к большому числу вакансий. Большое число выходов на пенсию и приток в результате этого нового персонала создают серьезные трудности в деле профессиональной подготовки и не могут не сказываться на общей производительности. Положение в Женеве и Вене является несколько более стабильным. Конкурсные экзамены для письменных переводчиков арабского языка намечены на июнь 2005 года, а экзамены для письменных переводчиков, устных переводчиков, составителей стенографических отчетов и технических редакторов русского языка запланированы на сентябрь 2005 года. Экзамены для редакторов и письменных переводчиков английского языка будут проведены в начале 2006 года.

65. Во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи были предприняты усилия по заполнению вакансий в службах письменного и устного перевода в ЮНОН. Конкурсные экзамены для устных переводчиков арабского языка были

проведены в июле 2004 года. К сожалению, настойчивые усилия принять на работу кандидатов из списка успешно сдавших экзамены не увенчались успехом. Активные усилия, направленные на выявление устных переводчиков арабского языка для Найроби, продолжаются. Конкурсные экзамены для устных переводчиков китайского языка были проведены в феврале 2005 года; ожидается, что список кандидатов, успешно сдавших эти экзамены, будет составлен к сентябрю 2005 года, и один кандидат для Найроби будет определен. В английской и русской секциях устного перевода вакансий нет. Предпринимаются усилия с целью набора на работу одного устного переводчика французского языка с необходимой комбинацией языков. В настоящее время осуществляется набор одного устного переводчика испанского языка за счет горизонтального перевода из Женевы. Ведется работа по набору сотрудников на семь вакантных должностей письменных переводчиков в ЮНОН: ожидается, что вакантная должность арабского письменного переводчика, а также одна должность французского письменного переводчика будут вскоре заполнены за счет горизонтального перевода из Нью-Йорка; одна должность английского письменного переводчика, одна должность французского переводчика и две должности испанского переводчика были объявлены в системе «Гэлакси»; одна должность русского письменного переводчика, как ожидается, скоро будет заполнена за счет горизонтального перевода из Женевы.

66. Заполнение вакантных должностей, в частности внебюджетных должностей в Найроби, особенно языковых должностей, когда у кандидатов есть возможность также подавать заявления на заполнение финансируемых из регулярного бюджета вакантных должностей в Женеве, Нью-Йорке и Вене, по-прежнему связано с трудностями, несмотря на предпринимаемые к этому более активные усилия. Однако при всех этих трудностях в сотрудничестве со всеми местами службы и в результате усилий, о которых говорится выше, количество вакансий в Найроби в недалеком будущем можно будет уменьшить.

В. Информационные совещания

67. В пункте 2 раздела IV своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила продолжение применения практики проведения информационных совещаний с государствами-членами для консультаций с ними по вопросам совершенствования языкового обслуживания и намерение создать дополнительные каналы общения по вопросам используемой терминологии и качества оказываемых услуг и просила Генерального секретаря организовывать информационные совещания два раза в год и в более подходящей обстановке с обеспечением устного перевода при наличии такой возможности. Во исполнение этой просьбы Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в феврале 2005 года организовал информационные совещания для информирования государств-членов об используемой терминологии и для консультаций с ними по вопросам совершенствования языкового обслуживания и в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 59/265, проведет такие совещания второй раз в сентябре 2005 года. Этот год является уже четвертым годом, когда такие информационные совещания проводятся для каждого из шести официальных языков.

68. Как государства-члены, так и лингвистические подразделения Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению счи-

тают, что такие совещания, предоставляющие возможность обменяться мнениями, являются наиболее конструктивным и полезным методом совершенствования языкового обслуживания. Эти совещания, которые теперь проводятся два раза в год, служат ценным механизмом обратной связи для лингвистических подразделений, предоставляя им еще одно средство оценки степени удовлетворенности их работой со стороны потребителей их услуг. Однако, несмотря на меры, принятые Департаментом, количество участников в таких совещаниях для некоторых языков вновь было разочаровывающе низким. Департамент будет и далее заблаговременно информировать все постоянные представительства о намечаемых совещаниях путем направления им вербальной ноты и для того, чтобы способствовать более широкому участию государств-членов в таких совещаниях, будет пробовать проводить такие совещания в другое время.

С. Доля саморедактирования

69. В пунктах 5 и 6 раздела IV своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея выразила глубокую обеспокоенность в связи с высокой долей саморедактирования, просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям всеобъемлющий доклад по этому вопросу и вновь обратилась к Генеральному секретарю с просьбой при пересмотре норм выработки рассмотреть вопрос о надлежащей доле саморедактирования, которая бы не сказывалась на качестве документов на всех официальных языках, и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад по этому вопросу.

70. На пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи информация о доле саморедактирования на основе принципа глобального управления была впервые предоставлена государствам-членам по всем четырем местам службы. Согласно этой информации, доля саморедактирования в Женеве и Вене в 2002, 2003 и 2004 годах была в пределах целевого показателя (45 процентов), утвержденного Ассамблеей. Доля саморедактирования в Центральных учреждениях ежегодно несколько улучшается, но все еще превышает целевой показатель. Доля саморедактирования в ЮНОН превышает целевой показатель.

71. Такое положение обусловлено двумя главными факторами. Первый из них заключается в том, что рабочая нагрузка по письменному переводу в Центральных учреждениях и ЮНОН по своему характеру отличается от рабочей нагрузки в других местах службы. Вторая проблема носит структурный характер и вызвана соотношением между редакторами и саморедакторами (С-4 и С-5) и младшими переводчиками (С-3). Для того чтобы службы письменного перевода могли выдерживать 45-процентный (предельный) целевой показатель по саморедактированию, такое соотношение должно быть порядка 1,16:1. Однако когда этот целевой показатель по саморедактированию в 80-х годах устанавливался, это соотношение равнялось 1:1,41. Когда в течение двухгодичного периода 1982–1983 годов штатное расписание было скорректировано с целью учесть введение практики саморедактирования, данное соотношение изменилось и составляло 1,46:1. С течением времени, после сокращения штатов и с реализацией других мер экономии, это соотношение еще больше изменилось. В настоящее время оно составляет 1,55:1. Несмотря на трудности, с которыми сталкивается Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференцион-

ному управлению в этом отношении, он будет и дальше прилагать усилия к тому, чтобы приблизить долю саморедактирования к целевому показателю.

V. Информационные технологии

72. В пункте 4 раздела IV своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея вновь обратилась к Генеральному секретарю с просьбой продолжать прилагать усилия для изучения возможностей использования новых технологий, таких, как письменный перевод с использованием компьютерных средств, дистанционный письменный перевод, перевод с использованием метода телеработы и системы распознавания речи, для шести официальных языков в целях дальнейшего повышения качества конференционного обслуживания и производительности в конференционных службах и информировать Ассамблею о внедрении любых других новых технологий.

73. В течение прошедшего года профессиональная подготовка по применению различных методов использования информационных технологий проводилась более интенсивно. По состоянию на май 2005 года все письменные переводчики и редакторы, за очень редким исключением, освоили один из основных методов ввода текста (распознавание речи, набор с помощью клавиатуры или цифровая звукозапись (ЦЗЗ)) и могут подключиться к системе электронного документооборота. Когда к июню электронной подготовкой справочных материалов (e-Folder) будет охвачено 50 процентов документов и когда система e-Дос станет функциональной, электронный документооборот получит при обработке документов дальнейшее развитие. После того как в 2005 году подготовку по компьютерному обеспечению перевода (CAT) пройдут еще 35 переводчиков, проект CAT достигнет полностью функциональной стадии. Хотя применение технологии CAT должно со временем привести к более эффективной обработке порядка 30 процентов поступающих на перевод документов, содержащих большой объем повторений, это непременно повлечет за собой увеличение объема работы, необходимой для создания, поддержания и контроля качества так называемого «накопителя переводов». В феврале 2005 года началась реализация экспериментального проекта по использованию дистанционного письменного перевода в счет средств, выделяемых под временные должности, при котором используются улучшенные средства электронной связи, и на 2005 год намечено постепенное расширение этого проекта. Основная трудность в достижении полного электронного документооборота на базе текстов на нынешнем этапе вызвана отсутствием приемлемого программного обеспечения для редактирования текстов на экране в контексте Организации Объединенных Наций. Секция редакционного контроля вскоре приступит к опытному анализу перспективных версий программного обеспечения и других прикладных программ, которые могли бы повысить эффективность процесса редакционного контроля. Результаты, полученные в ходе реализации этого проекта, будут использованы для формулирования предложений относительно решений, касающихся будущих информационных технологий для редактирования с помощью электронных средств.

74. В пунктах 2 и 3 раздела V своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея приветствовала усилия, прилагаемые Генеральным секретарем в ЮНОН в целях включения этого Отделения в процесс обмена информацией о стандартах, передовых методах и технических новшествах с другими отделениями Ор-

ганизации Объединенных Наций с учетом его оперативных потребностей, и просила Генерального секретаря активизировать усилия по укреплению потенциала ЮНОН в области информационных технологий, надлежащим образом перераспределить имеющиеся ресурсы для решения новых приоритетных задач и вернуться к рассмотрению этого вопроса в надлежащем порядке в контексте регулярного бюджета на период 2006–2007 годов. Укрепить существующий потенциал в Отделе конференционного обслуживания в ЮНОН за счет имеющихся ресурсов оказалось задачей сложной. Поэтому для выполнения вышеуказанной просьбы предлагается учредить в Отделе по регулярному бюджету на 2006–2007 годы одну должность уровня С-3 для решения характерных для конференционного управления вопросов в области информационных технологий, таких, как компьютерное обеспечение перевода, электронная система планирования заседаний, электронные программы распределения заданий для устных переводчиков, комплексная электронная система контроля за документацией и оценки выполнения работы, системы электронного планирования и контроля типографских работ, системы электронной регистрации и система официальной документации.

Приложение I

Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций

- A Количество заседаний, запланированных данным органом на намеченную сессию.
- B Количество дополнительных заседаний, проведенных в течение сессии.
- C Количество заседаний, отмененных в течение сессии.
- D Количество действительно состоявшихся заседаний.
- E Общее количество переуступленных заседаний.
- F Время, потерянное из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний (в часах и минутах с округлением до пяти минут, например: 5:25 = 5 часов 25 минут).
- $K_{сз}$ Коэффициент состоявшихся заседаний, рассчитываемый как процент состоявшихся заседаний от общего количества заседаний, выделенных данному органу (D в процентах от A).
- $K_{тп}$ Коэффициент точности планирования, рассчитываемый как количество запланированных заседаний за вычетом дополнительных и отмененных заседаний в процентах от количества запланированных заседаний (A минус B минус C в процентах от A).
- $K_{и}$ Коэффициент используемости, т. е. процент выделенных ресурсов конференционного обслуживания, фактически использованный данным органом. Коэффициент используемости рассчитывается по формуле:

$$\frac{(A+B)-(C-E)-(F:3)}{(A+B)} = K_{и}$$

В этой формуле количество минут и часов, потерянных из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний, преобразуется в эквивалентное ему количество потерянных заседаний путем деления итоговой суммы на три (нормативная продолжительность заседания — три часа). Из количества отмененных заседаний вычитается количество переуступленных. Полученная разница и количество потерянных заседаний вычитаются затем из суммы запланированных и дополнительных заседаний. Результат выражается как процентная доля от суммы запланированных и дополнительных заседаний.

Примечание. При исчислении $K_{и}$, чтобы лучше отразить использование времени, вместо количества заседаний для A, B, C, D, E и F подсчитывается общая продолжительность заседаний в минутах.

- $P_{сс}$ Показатель соблюдения сроков, рассчитываемый сначала как процент предсессионной документации, изданный с соблюдением правила о шести неделях, а затем как процент документации, изданный за четыре недели до начала сессии.
- $P_{нд}$ Показатель наличия документации, рассчитываемый как коэффициент ее фактического появления и определяемый на еженедельной основе.
- * Количество заседаний, переуступленных смежным органам.
- ** Коэффициент используемости без зачета заседаний, переуступленных не смежным органам.

А. Нью-Йорк

	A	B	C	D	E	*	F	K _{с2}	K _{mn}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{се} 6 нед.	П _{се} 4 нед.	P _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
Комитет по программе и координации, организационная сессия																				
1 июня 2004 г.	2	0	1	1	1	н/д	0:15/0:00	50	50	96	н/д	15	14	57	29	14	29	14	0	0
5 мая 2003 г.	1	0	0	1	0	н/д	0:15/2:15	100	100	17	н/д	150	15	31	8	8	38	15	0	15
13 мая 2002 г.	1	0	0	1	0	н/д	0:10/1:50	100	100	33	н/д	120	0	0	0	0	0	14	0	86
Комитет по конференциям																				
7, 8 и 10 сентября 2004 г.	8	0	0	8	0	н/д	1:40/0:00	100	100	93	н/д	100	50	100	0	50	0	0	0	0
8, 10 и 12 сентября 2003 г.	10	0	2	8	2	н/д	1:50/1:20	80	80	89	н/д	190	0	33	33	0	0	33	33	0
9, 11 и 13 сентября 2002 г.	6	0	0	6	0	н/д	1:20/1:20	100	100	85	н/д	160	13	26	13	0	38	0	13	13
Комитет по правам человека																				
восьмидесятая сессия, 15 марта — 2 апреля 2004 г. (Нью-Йорк)																				
	30	2	1	31	0	н/д	4:20/2:05	103	90	90	н/д	385								
семьдесят седьмая сессия, 17 марта — 4 апреля 2003 г. (Женева)																				
	30	0	1	29	0	н/д	3:05/3:15	97	97	90	н/д	380	36	50	9	5	5	14	14	14
семьдесят четвертая сессия, 8 марта — 5 апреля 2002 г. (Нью-Йорк)																				
	28	0	1	27	0	н/д	8:20/3:05	96	96	83	н/д	685								
Генеральная Ассамблея, Пятый комитет																				
пятьдесят девятая сессия, 2004 г.																				
	113	22	12	123	10	10	28:30/9:00	109	70	89	89	2 250	24	30	2	4	2	7	12	49
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.																				
	109	0	14	95	10	10	28:30/9:00	87	87	85	85	2 250	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.																				
	117	1	22	96	8		3:25/7:30	82	80	85		655	н/д							

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	P _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
Комиссия по устойчивому развитию																				
двенадцатая сессия, 19–30 апреля 2004 г.	29	0	1	28	0	н/д	5:15/0:55	97	97	89	н/д	370	25	75	33	17	17	0	0	8
одиннадцатая сессия, 28 апреля — 9 мая 2003 г.	28	7	6	29	1	н/д	9:45/20:00	104	54	57	н/д	1 785	0	40	40	0	0	0	20	40
десятая сессия, 25 марта — 5 апреля 2002 г.	40	0	5	35	4	н/д	14:35/13:05	88	88	74	н/д	1 660	0	0	0	0	6	6	0	11
Комитет по программе и координации																				
сорок четвертая сессия, 7 июня — 2 июля 2004 г.	40	2	4	38	3	н/д	8:05/2:30	95	85	89	н/д	635	8	21	5	8	14	32	11	22
сорок третья сессия, 9 июня — 3 июля 2003 г.	37	8	3	42	1	н/д	5:50/2:25	114	70	89	н/д	495	8	16	3	5	13	21	28	21
сорок вторая сессия, 10 июня — 5 июля 2002 г.	37	0	0	37	0	н/д	9:10/4:45	100	100	87	н/д	835	6	34	6	22	33	8	6	8
Экономический и Социальный Совет, организационная сессия																				
3–6 февраля 2004 г.	1	1	0	2	0	0	0:15/0:30	200	0	88	88	45	0	0	0	0	40	0	0	60
28–31 января 2003 г.	8	0	5	3	3	3	:30/3:20	38	38	59	59	230	0	0	0	0	0	10	30	30
12–15 февраля 2002 г.	8	0	4	4	3	0	0:50/2:15	50	50	75	75	185	0	10	0	10	40	10	30	0
Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по электронной торговле																				
сорок третья сессия, 15–19 марта 2004 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	н/д	2:30/1:25	100	100	87	н/д	235	50	100	50	0	0	0	0	0
сорок вторая сессия, 17–21 ноября 2003 г. (Вена)	10	0	0	10	0	н/д	2:00/3:35	100	100	81	н/д	335	22	55	0	33	0	41	4	0
сорок первая сессия, 5–9 мая 2003 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	н/д	2:45/1:35	100	100	86*	н/д	260	21	64	22	21	0	14	22	0
сороковая сессия, 14–18 октября 2002 г. (Вена)	10	0	0	10	0	н/д	1:20/0:50	100	100	93	н/д	130	15	32	17	0	0	17	0	16

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	P _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
тридцать девятая сессия, 11–15 марта 2002 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	н/д	0:40/2:50	100	100	88	н/д	210	0	0	0	0	0	0	0	100
Исполнительный совет ЮНИСЕФ, ежегодная сессия																				
7–11 июня 2004 г.	10	0	1	9	0	н/д	0:15/0:50	90	90	86	н/д	65	25	68	36	21	11	4	3	0
2–6 июня 2003 г.	8	0	0	8	0	н/д	1:15/1:30	100	100	89	н/д	165	8	33	4	21	38	13	8	4
3–7 июня 2002 г.	10	0	0	10	0	н/д	5:25/0:10	100	100	81	н/д	335	18	27	9	0	18	9	27	9
Комиссия по положению жен- щин																				
сорок восьмая сессия, 1–12 марта 2004 г.	20	7	0	27	0	н/д	6:30/5:00	135	65	86	н/д	690	9	41	27	5	23	9	9	18
сорок седьмая сессия, 3–14 марта 2003 г.	20	0	0	20	0	н/д	6:40/4:20	100	100	82	н/д	660	7	31	12	12	45	7	5	12
сорок шестая сессия, 4–15 марта 2002 г.	21	0	0	21	0	н/д	9:40/4:25	100	100	78	н/д	845	0	15	4	11	33	19	4	30
ПРООН/ЮНФПА, Исполни- тельный совет, вторая очеред- ная сессия																				
20–24 сентября 2004 г.	10	0	0	10	0	н/д	2:10/2:15	100	100	85	н/д	265	4	25	21	0	4	4	29	38
8–12 сентября 2003 г.	10	0	0	10	0	н/д	3:55/9:40	100	100	55	н/д	815	13	40	20	7	7	20	13	20
23–27 сентября 2002 г.	10	0	0	10	0	н/д	3:35/5:00	100	100	71	н/д	515	2	8	4	2	2	2	6	59
ЮНСИТРАЛ																				
тридцать седьмая сессия, 14–25 июня 2004 г. (Нью-Йорк)	18	0	0	18	0	н/д	5:20/3:25	100	100	84	н/д	525	26	60	23	11	11	8	8	4
тридцать шестая сессия, 39 июня — 11 июля 2003 г. (Вена)	18	0	0	18	0	н/д	2:40/3:50	100	100	88	н/д	390	48	74	7	19	11	4	7	0
тридцать пятая сессия, 17–28 июня 2002 г. (Нью-Йорк)	20	0	1	19	1	н/д	5:05/2:35	95	95	87	н/д	460	25	50	6	19	1	12	0	31

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
Комитет по неправительственным организациям																				
10–28 мая 2004 г.	30	0	0	30	0	н/д	13:15/2:25	100	100	83	н/д	940	5	20	5	10	10	0	5	65
5–23 мая и 15–19 декабря 2003 г.	40	0	2	38	1	н/д	24:10/7:20	95	95	71	н/д	1 890	0	0	0	0	0	5	11	16
13–24 и 29–30 мая 2002 г.	24	0	0	24	0	н/д	12:30/2:25	100	100	79	н/д	895	0	0	0	0	8	23	46	15
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам																				
3 февраля — 26 мая 2004 г.	76	0	9	67	4	н/д	6:45/19:45	88	88	82	н/д	1 590	н/д							
4 февраля — 28 марта 2003 г.	73	0	14	59	5	н/д	6:25/58:40	81	81	58	н/д	3 905	н/д							
5 февраля — 28 марта 2002 г.	81	0	11	70	4	н/д	7:00/60:50	86	86	63	н/д	4 070	н/д							
Комитет по взносам																				
шестьдесят четвертая сессия, 7–25 июня 2004 г.	21	0	3	18	1	н/д	3:05/3:25	86	86	80	н/д	390	55	77	0	22	11	11	0	0
шестьдесят третья сессия, 2–27 июня 2003 г.	30	0	4	26	3	н/д	6:00/9:15	87	87	80	н/д	915	0	0	0	0	0	0	100	0
шестьдесят вторая сессия, 3–21 июня 2002 г.	22	0	2	20	0	н/д	5:45/4:10	91	91	76	н/д	595	9	14	0	5	0	5	18	45
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам																				
7 сентября — 24 декабря 2004 г.	141	0	28	113	13	н/д	10:25/33:50	80	80	80	н/д	2 655	н/д							
2 сентября — 19 декабря 2003 г.	151	0	73	78	30	н/д	7:05/69:45	52	52	55	н/д	4 610	н/д							
3 сентября — 20 декабря 2002 г.	180	0	69	111	20	н/д	8:45/111:50	62	62	н/д	7 235	н/д								
Статистическая комиссия																				
тридцать пятая сессия, 2–5 марта 2004 г.	6	2	1	7	0	н/д	1:55/0:05	117	50	79	н/д	120	78	90	12	0	6	0	3	0

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	P _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
тридцать четвертая сессия, 4–7 марта 2003 г.	8	0	2	6	1	н/д	0:45/1:30	75	75	78	н/д	135	54	89	14	21	0	0	0	11
тридцать третья сессия, 5–8 марта 2002 г.	6	1	0	7	0	н/д	1:15/1:20	117	83	88	н/д	155	28	41	0	13	6	22	6	25
Экономический и Социальный Совет, основная сессия																				
28 июня — 23 июля 2004 г. (Нью-Йорк)	42	1	1	37	1	1	11:25/16:45	88	95	78	78	1 690	23	37	4	10	3	7	6	30
30 июня — 25 июля 2003 г. (Женева)	48	6	1	53	0		8:25/18:35	110	85	81		1 620	0	0	0	0	100	0	0	0
1–26 июля 2002 г.	78	1	35	44	13		15:00/28:20	56	54	54		2 600	4	10	0	6	6	6	20	14
ЮНСИТРАЛ — Рабочая группа по арбитражу																				
сороковая сессия, 23–27 февраля 2004 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	н/д	3:10/3:30	100	100	78	н/д	400	21	22	0	0	0	0	0	78
тридцать девятая сессия, 10–14 ноября 2003 г.	10	0	0	10	0	н/д	2:10/1:30	100	100	88	н/д	220	50	50	0	0	0	0	0	50
тридцать шестая сессия, 4–8 марта 2002 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	н/д	2:20/1:10	100	100	88	н/д	210	0	0	0	0	0	0	0	100
Генеральная Ассамблея, Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет)																				
пятьдесят девятая сессия, 2004 год	27	0	3	24	1	н/д	6:00/6:05	89	89	78	н/д	725	47	58	0	11	11	10	5	16
тридцать восьмая сессия, 2003 год	27	4	4	27	4	н/д	6:10/12:45	100	70	80	н/д	1 135	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 год	34	2	13	23	5	н/д	2:10/13:45	68	56	63	н/д	955								

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
Генеральная Ассамблея, Шестой комитет																				
пятьдесят девятая сессия, 2004 г.	38	1	6	33	4	н/д	7:15/12:20	87	82	78	н/д	1 155	53	65	6	6	0	6	6	23
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	48	4	9	43	4	н/д	8:50/17:20	90	73	74	н/д	1 570	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	46	2	7	41	5	н/д	5:10/11:50	89	80	84	н/д	1 020	н/д							
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам																				
4–28 мая 2004 г.	38	0	11	27	7	н/д	2:30/10:45	71	71	78	н/д	795	н/д							
6 мая — 18 июля 2003 г.	103	0	18	85	3	н/д	8:25/45:15	83	83	68	н/д	3 220	н/д							
7–24 мая 2002 г.	27	0	7	20	4	н/д	2:10/24:10	74	74	56	н/д	1 580	н/д							
Генеральная Ассамблея																				
пятьдесят девятая сессия, пленарные заседания, 2004 г.	119	0	39	80	24	0	15:15/25:55	67	67	76	56	2 470	35	51	8	8	4	4	6	35
пятьдесят восьмая сессия, пленарные заседания 2003 г.	139	5	57	87	23	4	12:55/20:40	63	55	69	55	2 015								
пятьдесят седьмая сессия, пленарные заседания 2002 г.	102	14	35	81	15		11:55/23:25	79	52	73		2 120								
Генеральная Ассамблея, Пятый комитет																				
возобновленная пятьдесят восьмая сессия, 10 марта — 2 апреля 2004 г.	36	3	5	34	1	0	7:45/9:05	94	78	75	73	1010	0	0	0	0	23	0	8	69
3–28 мая 2004 г.	38	9	3	44	2	0	8:00/2:10	116	68	91	86	610	65	71	2	4	2	8	0	18
возобновленная пятьдесят седьмая сессия, 3–28 марта 2003 г.	40	0	7	33	7	4	12:10/6:25	83	83	85	77	1 115	26	26	0	0	0	16	26	32

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	P _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
5–30 мая 2003 г.	38	0	4	34	4	2	8:05/4:20	89	89	89	84	745	18	26	2	6	0	16	18	20
возобновленная пятьдесят шестая сессия, 4–15 марта 2002 г.	20	2	0	22	0		8:45/3:10	110	90	82		715	86	87	0	1	0	1	0	6
13–31 мая 2002 г.	27	0	0	27	0		9:15/8:05	100	100	79		1 040	32	40	0	8	19	11	8	11
Комиссия по народонаселению и развитию																				
тридцать седьмая сессия, 22–26 марта 2004 г.	10	0	2	8	0	0	1:40/0:00	80	80	74	74	100	86	100	0	14	0	0	0	0
тридцать шестая сессия, 31 марта — 4 апреля 2003 г.	10	0	3	7	1	1	1:15/3:20	70	70	65	65	275	38	101	38	25	0	0	0	0
тридцать пятая сессия, 1–5 апреля 2002 г.	10	0	3	7	0		2:05/5:45	70	70	44		470	0	0	0	0	40	0	60	0
Генеральная Ассамблея, Второй комитет																				
пятьдесят девятая сессия, 2004 г.	55	2	16	41	8	1	9:05/13:20	75	67	73	61	1 345	20	47	10	17	3	17	13	20
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	72	7	25	54	7	2	15:40/18:55	75	56	63	56	2 075	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	85	0	29	56	9		12:00/9:40	66	66	68		1 300	н/д							
Генеральная Ассамблея, Первый комитет																				
пятьдесят девятая сессия, 2004 г.	27	1	3	25	0	0	6:00/8:50	89	89	71	71	890	41	47	2	4	8	0	6	39
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	28	0	3	25	3	0	4:42/14:25	89	89	78	67	1 120	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	31	1	6	26	1		4:15/22:05	84	77	57		1 580	н/д							

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
Комиссия социального развития																				
сорок вторая сессия, 4–13 февраля 2004 г.	16	3	0	19	0	0	6:40/9:35	119	81	71	71	975	43	100	0	57	0	0	0	0
сорок первая сессия, 10–21 февраля 2003 г.	15	1	4	12	0	0	3:30/7:20	80	67	52	52	650	9	9	0	0	9	27	50	5
сороковая сессия, 11–21 февраля 2002 г.	16	1	0	17	0		9:05/4:40	106	94	73		825	13	33	0	20	7	7	7	27
Генеральная Ассамблея, Третий комитет																				
пятьдесят девятая сессия, 2004 г.	66	0	12	54	5	0	16:30/22:35	82	82	70	62	2 345	27	55	13	15	12	12	3	18
пятьдесят восьмая сессия, 2003 г.	74	0	12	62	4	0	16:55/30:50	84	84	68	62	2 865	н/д							
пятьдесят седьмая сессия, 2002 г.	64	2	7	59	0		12:40/42:00	92	86	62		3 280	н/д							
Исполнительный совет ЮНИСЕФ, первая очередная сессия																				
19–22 января 2004 г.	8	0	1	7	0	н/д	0:55/3:50	88	88	68	н/д	285	25	75	50	0	25	0	0	0
13–17 января 2003 г.	10	0	4	6	2	н/д	1:00/1:15	60	60	73	н/д	135	32	52	12	8	12	28	0	4
21–25 января 2002 г.	8	0	1	7	0	н/д	1:30/2:35	88	88	70	н/д	245	65	74	9	0	0	0	1	25
Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА, первая очередная сессия																				
27–30 января 2004 г.	8	0	2	6	0	н/д	1:35/0:35	75	75	66	н/д	130	15	35	20	0	10	15	5	35
20–24 января 2003 г.	10	0	2	8	1	н/д	3:00/3:50	80	80	67	н/д	410	7	10	0	3	14	7	21	34
28 января — 8 февраля 2002 г.	20	0	7	13	5	н/д	2:35/9:10	65	65	70	н/д	705	14	26	9	3	0	24	18	13

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
Исполнительный совет																				
ЮНИСЕФ, вторая очередная сессия																				
13–17 сентября 2004 г.	10	0	2	8	0	н/д	2:35/1:50	80	80	65	н/д	265	8	54	21	25	25	13	0	8
15–19 сентября 2003 г.	10	0	1	9	0	н/д	1:50/3:10	90	90	73	н/д	300	0	44	0	44	22	0	11	22
16–20 сентября 2002 г.	10	0	3	7	2	н/д	1:15/0:30	70	70	84	н/д	105	13	51	13	25	5	8	10	25
Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его рабочая группа																				
29 марта — 23 апреля 2004 г.	38	0	15	23	6	0	4:20/8:00	61	61	65	50	740	н/д							
27 февраля — 28 марта 2003 г.	44	0	19	25	5	2	4:50/11:05	57	57	56	49	955	н/д							
11 февраля — 8 марта 2002 г.	36	0	4	32	1		6:50/24:05	89	89	63		1 855	н/д							
Комитет по информации																				
двадцать шестая сессия, 26 апреля — 7 мая 2004 г.																				
	17	1	9	9	3	н/д	2:25/4:50	53	41	53	н/д	435	0	0	0	0	0	0	100	0
двадцать пятая сессия, 29 апреля — 9 мая 2003 г.																				
	16	2	8	10	6	н/д	2:35/4:05	63	38	77	н/д	400	0	0	0	0	0	0	0	100
двадцать четвертая сессия, 22 апреля — 2 мая 2002 г.																				
	18	0	8	10	7	н/д	2:00/5:05	56	56	81	н/д	425	100	100	0	0	0	0	0	0
Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации																				
29 марта — 8 апреля 2004 г.	19	0	8	11	3	н/д	5:25/5:40	58	58	54	н/д	665	40	100	40	20	0	0	0	0
7–17 апреля 2003 г.	20	0	10	10	5	н/д	2:55/6:30	50	50	59	н/д	565	20	60	20	20	40	0	0	0
18–28 марта 2002 г.	18	0	6	12	3	н/д	4:25/15:30	67	67	46	н/д	1 195	57	85	14	14	0	0	0	0

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
															Издано к концу недели					
															6	5	4	3	2	1
Экономический и Социальный Совет, возобновленная организационная сессия																				
4–5 мая 2004 г.	4	0	2	2	0	0	0:20/3:10	50	50	21	21	210	0	0	0	0	40	0	0	60
29 апреля и 1 мая 2003 г.	5	0	2	3	0	0	0:25/0:30	60	60	54	54	50	41	47	0	6	0	18	12	24
29–30 апреля 2002 г.	4	1	1	4	0		1:25/3:45	100	50	46		310	32	57	3	22	5	0	5	27

Примечание: н/д — нет данных.

* Переуступлено смежным органам.

** Коэффициент используемости при зачете только переуступок смежным органам.

В. Женева

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Экономический и Социальный Совет — Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
5–14 июля 2004 г.	15	0	0	15	0	0:15/0:25	100	100	99	40	57	83	14	12	12	6	0	0
29 ноября — 7 декабря 2004 г.	13	0	0	13	0	0:30/1:00	100	100	96	90	53	98	29	16	0	0	0	0
30 июня — 4 июля 2003 г.	10	0	1	9	0	0:15/:30	100	100	88	45	37	74	22	15	15	0	0	0
3–10 декабря 2003 г.	11	0	0	11	0	0:00/3:40	100	100	89	220	9	95	43	43	4	0	0	0
1–10 июля 2002 г.	15	0	0	15	0	0:15/1:10	100	100	97	85	14	25	0	11	16	48	5	0
2–6 декабря 2002 г.	8	0	0	8	0	0:15/1:15	100	100	94	90	4	34	0	30	0	57	9	0
Комитет по правам ребенка																		
тридцать шестая сессия, 17 мая — 4 июня 2004 г.	26	0	0	26	0	1:30/0:55	100	100	97	145	53	65	6	6	0	12	12	6
тридцать третья сессия, 19 мая — 6 июня 2003 г.	28	0	1	27	0	0:35/2:45	96	96	92	200	61	72	0	11	0	6	11	0
тридцатая сессия, 21 мая — 7 июня 2002 г.	28	0	0	28	0	3:05/3:30	100	100	92	395	0	25	0	25	25	25	0	0
Комиссия международного права																		
пятьдесят шестая сессия (первая часть), 3 мая — 4 июня 2004 г.	37	0	0	37	0	1:15/3:35	100	100	96	290	0	0	0	0	0	0	0	0
пятьдесят шестая сессия (вторая часть), 5 июля — 6 августа 2004 г.	35	0	1	34	0	0:25/2:10	97	97	95	155	0	0	0	0	0	0	50	50
пятьдесят пятая сессия (первая часть), 5 мая — 6 июня 2003 г.	36	0	0	36	0	0:50/3:15	100	100	96	245	0	0	0	0	100	0	0	0
пятьдесят пятая сессия (вторая часть), 7 июля — 8 августа 2003 г.	39	0	0	39	0	0:50/0:15	100	100	99	65	0	0	0	0	0	0	0	0

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мн}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
пятьдесят четвертая сессия (первая часть) 29 апреля — 7 мая 2002 г.	44	0	0	44	0	2:35/7:10	100	100	93	585	0	20	20	0	0	0	40	0
пятьдесят четвертая сессия (вторая часть) 22 июля — 16 августа 2002 г.	32	0	2	30	0	2:35/6:20	94	94	84	535	0	0	0	0	0	0	50	50
Комитет по ликвидации расовой дискриминации																		
шестьдесят пятая сессия, 2–20 августа 2004 г.	30	0	0	30	0	4:25/0:10	100	100	95	275	28	31	0	3	0	19	44	0
шестьдесят третья сессия 4–22 августа 2003 г.	30	0	0	30	0	4:15/3:30	100	100	91	465	15	19	2	2	36	9	30	4
шестьдесят первая сессия, 5–23 августа 2002 г.	30	0	0	30	0	6:05/2:50	100	100	90	535	55	59	2	2	0	8	25	8
Комитет против пыток																		
тридцать вторая сессия, 3–21 мая 2004 г.	28	0	0	28	0	4:05/2:05	100	100	93	370	39	43	0	4	17	9	17	4
тридцатая сессия, 28 апреля — 16 мая 2003 г.	30	0	3	27	0	3:45/11:50	90	90	73	935	56	60	0	4	22	11	4	0
двадцать восьмая сессия, 29 апреля — 17 мая 2002 г.	38	0	2	36	0	3:10/6:30	95	95	86	580	42	57	0	15	8	0	19	8
двадцать шестая сессия 30 апреля — 18 мая 2001 г.	30	0	2	28	0	4:10/5:20	93	93	83	570	28	35	5	2	2	0	7	19
Комиссия по правам человека																		
шестьдесятая сессия, 15 марта — 23 апреля 2004 г.	56	11	2	65	0	3:55/5:35	116	77	92	570	38	48	4	6	8	6	17	13
пятьдесят девятая сессия, 17 марта — 25 апреля 2003 г.	62	2	0	64	0	5:50/2:05	103	97	96	475	42	58	7	9	7	7	4	7
пятьдесят восьмая сессия, 18 мая — 26 апреля 2002 г.	56	11	1	66	0	11:15/3:50	118	79	91	905	37	44	5	2	3	7	5	8

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мн}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}										
													Издано к концу недели										
													6	5	4	3	2	1					
Комитет по ликвидации расовой дискриминации																							
шестьдесят четвертая сессия, 28 февраля — 12 марта 2004 г.	30	0	0	30	0	5:00/1:55	100	100	92	415	79	86	0	7	0	0	14	0					
шестьдесят вторая сессия, 3–21 марта 2003 г.	30	0	0	30	0	5:05/1:35	100	100	93	400	63	71	0	8	0	0	8	17					
шестидесятая сессия, 4–22 марта 2002 г.	30	0	0	30	0	4:25/0:40	100	100	94	305	38	44	3	3	50	0	0	0					
Комитет по правам человека																							
восемьдесят первая сессия, 5–30 июля 2004 г.	40	0	1	39	0	3:20/3:35	98	98	92	415	17	23	0	6	11	9	6	23					
семьдесят восьмая сессия, 14 июля — 8 августа 2003 г.	38	0	2	36	0	3:05/2:35	95	95	90	340	27	37	5	5	41	0	5	14					
семьдесят пятая сессия, 8–26 июля 2002 г.	30	0	1	29	0	3:00/1:55	97	97	91	295	5	20	12	3	3	12	13	35					
Комитет по правам человека																							
восемьдесят вторая сессия, 18 октября — 5 ноября 2004 г.	30	0	1	29	0	2:35/2:40	97	97	91	315	38	53	10	5	5	10	0	14					
семьдесят девятая сессия, 20 октября — 7 ноября 2003 г.	30	0	1	29	0	2:30/4:30	97	97	89	420	35	45	5	5	0	5	25	20					
семьдесят шестая сессия, 14 октября — 1 ноября 2002 г.	30	0	1	29	0	3:35/2:40	97	97	90	375	8	16	5	3	13	15	21	21					
Комитет против пыток																							
тридцать третья сессия, 15–26 ноября 2004 г.	20	0	1	19	0	1:55/0:35	95	95	91	150	42	42	0	0	0	8	0	33					
тридцать первая сессия, 10–21 ноября 2003 г.	20	0	2	18	0	2:15/2:00	90	90	83	255	80	80	0	0	0	10	0	10					
двадцать девятая сессия, 11–22 ноября 2002 г.	20	0	2	18	0	1:30/2:00	90	90	84	210	50	84	17	17	17	0	0	0					

	A	B	C	D	E	F	K _{ср}	K _{мн}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комитет по правам ребенка																		
тридцать пятая сессия, 12–30 января 2004 г.	30	0	1	29	0	2:30/4:05	97	97	89	395	85	93	0	8	0	0	0	8
тридцать вторая сессия, 13–31 января 2003 г.	30	0	3	27	0	1:20/3:25	90	90	85	285	71	71	0	0	0	6	0	12
двадцать девятая сессия, 14 января — 1 февраля 2002 г.	30	0	3	27	0	2:55/1:35	90	90	85	270	65	82	4	13	0	0	0	9
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																		
тридцать вторая сессия, 26 апреля — 14 мая 2004 г.	30	0	1	29	0	4:50/2:55	97	97	88	465	100	100	0	0	0	0	0	0
тридцатая сессия, 5–23 мая 2003 г.	30	0	1	29	0	4:25/9:00	97	97	82	805	77	93	8	8	0	0	8	0
двадцать восьмая сессия, 29 апреля — 17 мая 2002 г.	28	0	1	27	0	3:10/2:05	96	96	90	315	52	62	0	10	3	10	13	0
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека																		
пятьдесят шестая сессия, 26 июля — 13 августа 2004 г.	30	0	1	29	0	4:25/4:35	97	97	87	540	24	40	8	8	12	10	12	12
пятьдесят пятая сессия, 28 июля — 15 августа 2003 г.	30	3	2	29	0	3:40/2:25	104	82	88	365	33	47	2	12	2	13	4	15
пятьдесят четвертая сессия, 29 июля — 16 августа 2002 г.	30	0	0	30	0	7:10/3:05	100	100	89	615	11	30	3	16	27	14	11	5
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека — Рабочая группа по коренным народам																		
двадцать вторая сессия, 19–23 июля 2004 г.	10	0	0	10	0	3:15/0:40	100	100	87	235	40	40	0	0	30	10	0	20
двадцать первая сессия, 21–25 июля 2003 г.	10	0	0	10	0	2:35/1:30	100	100	86	245	20	60	0	40	33	0	7	0
двадцатая сессия, 22–26 июля 2002 г.	10	0	0	10	0	1:45/4:05	100	100	81	350	71	71	0	0	29	0	0	0

	A	B	C	D	E	F	K _{ср}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}						
													Издано к концу недели						
													6	5	4	3	2	1	
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																			
тридцать третья сессия, 8–26 ноября 2004 г.	28	0	1	27	0	4:35/4:05	96	96	86	520	86	100	0	14	0	0	0	0	
тридцать первая сессия, 10–28 ноября 2003 г.	28	0	1	27	0	2:15/1:20	96	96	92	215	54	69	0	15	15	15	0	0	
двадцать девятая сессия, 11–29 ноября 2002 г.	30	0	1	29	0	5:35/6:20	97	97	83	715	79	95	11	5	0	0	0	0	
Комитет по правам ребенка																			
тридцать седьмая сессия, 13 сентября — 1 октября 2004 г.	30	0	2	28	0	2:10/4:25	93	93	86	395	44	63	13	6	0	19	19	0	
тридцать четвертая сессия, 15 сентября — 3 октября 2003 г.	30	0	2	28	0	2:00/2:00	93	93	89	240	56	69	0	13	0	6	6	19	
тридцать первая сессия, 16 сентября — 4 октября 2002 г.	30	0	3	27	0	2:55/1:35	90	90	85	270	50	82	18	14	0	0	9	5	
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Совет по торговле и развитию																			
пятьдесят первая сессия, 4–15 октября 2004 г.	20	0	0	20	0	4:55/5:35	100	100	83	630	7	34	7	20	0	0	40	20	
пятидесятая сессия, 6–17 ноября 2003 г.	20	0	0	20	0	5:05/5:10	100	100	83	615	18	42	12	12	12	0	6	18	
сорок девятая сессия, 7–18 октября 2002 г.	20	0	0	20	0	7:25/6:30	100	100	77	835	100	100	0	0	0	0	0	0	

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мн}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}						
													Издано к концу недели						
													6	5	4	3	2	1	
Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев																			
пятьдесят пятая сессия, 4–8 октября 2004 г.	10	0	1	9	0	1:25/3:05	90	90	75	270	36	36	0	0	0	14	14	14	
пятьдесят четвертая сессия, 29 сентября — 3 октября 2003 г.	10	0	1	9	0	2:40/1:15	90	90	77	235	0	33	0	33	17	50	0	0	
пятьдесят третья сессия, 30 сентября — 4 октября 2002 г.	10	0	1	9	0	2:10/1:20	90	90	78	210	0	0	0	0	0	20	0	20	

С. Вена

	A	B	C	D	E	F	K _{с2}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _и Д						
													Издано к концу недели						
													6	5	4	3	2	1	
Международный комитет по контролю над наркотиками																			
восьмидесятая сессия, 17–28 мая 2004 г.	20	0	0	20	0	0:40/0:30	100	100	98	70	3	10	0	0	13	15	8	15	
семьдесят седьмая сессия, 26 мая — 6 июня 2003 г.	20	0	0	20	0	0:10/0:25	100	100	99	35	6	10	2	2	23	15	11	19	
семьдесят четвертая сессия, 6–17 мая 2002 г.	20	0	0	20	0	1:30/0:25	100	100	97	115	0	5	5	0	30	30	13	9	
Международный комитет по контролю над наркотиками																			
восемьдесят первая сессия, 27 октября — 11 ноября 2004 г.	24	0	0	24	0	0:65/0:15	100	100	98	80	4	7	2	0	13	9	4	28	
семьдесят восьмая сессия, 29 октября — 14 ноября 2003 г.	26	0	0	26	0	0:50/0:30	100	100	98	80	6	12	0	6	0	19	15	17	
семьдесят пятая сессия, 30 октября — 15 ноября 2002 г.	26	0	0	26	0	0:25/0:05	100	100	99	30	12	22	3	7	12	11	10	9	
Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации																			
пятьдесят вторая сессия, 26–30 апреля 2004 г.	10	0	0	10	0	0:15/02:45	100	100	94	100	31	62	8	23	0	8	8	23	
пятьдесят первая сессия, 27–31 января 2003 г.	10	0	0	10	0	0:40/2:50	100	100	88	210	100	100	0	0	0	0	0	0	
Заседаний в 2002 году не проводилось																			
пятидесятая сессия, 23–27 апреля 2001 г.	10	0	2	8	0	0:15/3:50	80	80	66	245	0	11	0	11	0	67	0	11	

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _и Д					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях																		
сорок седьмая сессия, 2–11 июня 2004 г.	16	0	0	16	0	2:20/0:40	100	100	94	100	7	7	0	0	0	0	21	21
сорок шестая сессия, 11–20 июня 2003 г.	16	0	1	15	0	4:20/5:00	94	94	74	560	16	32	0	16	16	0	16	0
сорок пятая сессия, 5–14 июня 2002 г.	16	0	0	16	0	3:40/11:00	100	100	69	880	47	53	0	6	6	0	0	17
сорок четвертая сессия, 6–15 июня 2001 г.	16	0	1	15	0	3:00/9:10	94	94	69	730	15	25	0	10	0	0	15	60
Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию																		
тринадцатая сессия, 11–20 мая 2004 г.	16	0	0	16	0	5:20/0:05	100	100	89	325	1	25	13	11	6	6	23	12
двенадцатая сессия, 13–22 мая 2003 г.	16	0	0	16	0	4:00/2:50	100	100	86	410	14	42	9	19	23	16	12	5
одиннадцатая сессия, 16–25 апреля 2002 г.	16	0	0	16	0	1:40/4:20	100	100	88	360	11	22	11	0	22	16	15	25
Комиссия по наркотическим средствам																		
сорок седьмая сессия, 15–19 марта 2004 г.	10	0	0	10	0	2:40/0:50	100	100	88	210	26	59	22	11	11	8	8	4
сорок шестая сессия, 8–15 апреля 2003 г.	12	0	0	12	0	3:50/0:00	100	100	91	185	34	73	18	21	9	9	5	0
сорок пятая сессия, 11–15 марта 2002 г.	10	1	0	11	0	4:15/0:30	110	90	86	285	43	89	26	20	0	7	4	0

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _и д					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
ЮНСИТРАЛ — Рабочая группа по арбитражу																		
сорок первая сессия, 13–17 сентября 2004 г.	10	0	0	10	0	1:55/2:35	100	100	85	270	0	33	33	0	33	33	0	0
сороковая сессия, 23–27 февраля 2004 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	3:10/3:30	100	100	78	400	21	22	0	0	0	0	0	78
тридцать девятая сессия, 10–14 ноября 2003 г.	10	0	0	10	0	2:10/1:30	100	100	88	220	50	50	0	0	0	0	0	50
тридцать шестая сессия, 4–8 марта 2002 г. (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	2:20/1:10	100	100	88	210	0	0	0	0	0	0	0	100
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях — Юридический подкомитет																		
сорок третья сессия, 28 марта — 8 апреля 2004 г.	18	0	0	18	0	4:40/4:35	100	100	83	550	8	17	8	0	8	8	8	17
сорок вторая сессия, 24 марта — 4 апреля 2003 г.	20	0	0	20	0	6:30/7:10	100	100	77	820	22	55	22	11	0	0	11	11
сорок первая сессия, 2–12 апреля 2002 г.	18	0	0	18	0	5:10/11:30	100	100	69	1 000	29	45	14	2	17	19	2	5
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях — Научно-технический подкомитет																		
сорок первая сессия, 16–27 февраля 2004 г.	20	0	1	19	0	3:15/5:05	95	95	81	500	22	38	16	0	16	6	9	9
сороковая сессия, 17–28 февраля 2003 г.	20	0	1	19	0	2:30/9:40	95	95	75	730	9	50	18	23	9	9	4	9
тридцать девятая сессия, 25 февраля — 8 марта 2002 г.	20	0	1	19	0	2:20/7:40	95	95	78	600	0	18	0	18	9	27	0	9
тридцать восьмая сессия, 12–23 февраля 2001 г.	20	0	1	19	0	2:00/4:50	95	95	84	410	25	33	8	0	0	4	17	4

	A	B	C	D	E	F	K _{с2}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _и Д					
													Издано к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комиссия по наркотическим средствам — Комитет полного состава																		
сорок седьмая сессия, 15–18 марта 2004 г.	8	0	0	8	0	2:35/3:20	100	100	75	355	н/д							
сорок шестая сессия, 9–14 апреля 2003 г.	8	0	0	8	0	4:00/1:10	100	100	78	310	н/д							
сорок пятая сессия, 11–14 марта 2002 г.	8	0	0	8	0	1:00/2:25	100	100	86	205	н/д							

* K_и зачтен Нью-Йорку.

D. Найроби

	A	B	C	D	E	F	K _{с2}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но}						
													Издано к концу недели						
													6	5	4	3	2	1	
Комитет постоянных представителей Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)																			
2004 г.	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	н/д								
2003 г.	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	н/д								
2002 г.	4	1	1	4	0	0	100	50	80	0	н/д								
ООН-Хабитат, Комитет постоянных представителей																			
2004 г.	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	н/д								
2003 г.	5	0	1	4	0	0	80	80	80	0	н/д								
2002 г.	5	2	0	7	0	0	140	60	100	0	н/д								
Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)																			
специальная сессия, состоявшаяся в 2004 г.	12	0	0	12	0	1:25	100	100	96	85	45	72	25	2	5	15	3	0	
специальная сессия, 12–15 февраля 2002 г.	14	0	0	14	0	0	100	100	100	0	38	99	61	0	0	6	18	0	
специальная сессия, 29–31 мая 2000 г.	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	60	120	60	0	0	0	0	0	

Приложение II

Статистика конференционного обслуживания заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в четырех местах службы

(Май 2004 года — апрель 2005 года и календарный 2004 год)

A. Май 2004 года — апрель 2005 года

Группа	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Нью-Йорк					
Группа африканских государств	22	21	1	27	27
Африканский союз	7	4	3	84	84
Альянс малых островных государств	11	10	1	2	2
Группа арабских государств/Лига арабских государств	7	6	1	43	43
Группа азиатских государств	15	10	5	7	7
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	3	3	-	12	12
Организация Черноморского экономического сотрудничества	0	0	0	1	1
Карибское сообщество	-	-	-	1	1
Группа восточноевропейских государств	-	-	-	18	18
Экономическое сообщество центральноафриканских государств	-	-	-	3	3
Экономическое сообщество западноафриканских государств	1	-	1	0	0
Европейский союз	-	-	-	3	3
Группа 15и	1	1	-	-	-
Группа 77	46	39	7	515	515
Группа не имеющих выхода к морю и развивающихся стран	7	4	3	1	1
Группа наименее развитых стран	13	8	5	3	3
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада и Новая Зеландия)	-	-	-	47	47
Группа латиноамериканских и карибских государств	19	15	4	3	3
Движение неприсоединения	21	17	4	69	69
Организация Исламская конференция	16	12	4	18	18
Группа «Рио»	3	3	-	-	-
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	-	-	-	6	6
Группа западноевропейских и других государств	14	11	3	2	2
Итого	206	164	42	865	865

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Женева					
Группа африканских государств	2	2	-	49	49
Африканский союз	-	-	-	4	4
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	-	-	-	1	1
Группа азиатских государств	1	1	-	39	39
Группа восточноевропейских государств	-	-	-	26	26
Европейский союз	1	1	-	19	19
Группа 15и	3	3	-	12	12
Группа 21го	12	12	-	-	-
Группа 77	2	2	-	11	11
Группа латиноамериканских и карибских государств	13	13	-	95	95
Лига арабских государств	-	-	-	34	34
Наименее развитые страны	1	1	-	2	2
Движение неприсоединения	-	-	-	9	9
Организация Исламская конференция	9	9	-	33	33
Группа западноевропейских и других государств	-	-	-	64	64
Итого	44	44	-	398	398
Вена					
Группа африканских государств	-	-	-	86	86
Группа арабских государств	-	-	-	8	8
Группа азиатских государств	-	-	-	38	38
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	-	-	-	1	1
Координационная группа Европейского союза	-	-	-	78	78
Группа 77ми	-	-	-	52	52
Группа 8	-	-	-	5	5
Группа латиноамериканских и карибских государств	-	-	-	68	68
Страны Северной Европы	-	-	-	1	1
Совещание франкоговорящих стран	-	-	-	1	1
Страны из списка D (Группа восточноевропейских государств)	-	-	-	12	12
Группа западноевропейских и других государств	-	-	-	8	8
Другие региональные группы				36	36
Итого				394	394

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Найроби					
Конференция африканских стран и Китая	1	1	-	-	-
Группа африканских государств	20	20	-	9	9
Группа арабских государств	-	-	-	19	19
Группа азиатских и тихоокеанских государств	-	-	-	21	21
Группа восточноевропейских государств	-	-	-	17	17
Европейский союз	-	-	-	52	52
Группа 77 и Китай	-	-	-	53	53
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада и Новая Зеландия)	-	-	-	19	19
Группа латиноамериканских и карибских государств	7	7	-	27	27
Заседания подкомитетов постоянных представителей при ЮНЕП и ООН-Хабитат	-	-	-	61	61
Группа западноевропейских и других государств	-	-	-	19	19
Итого	28	28	-	297	297
Всего					
Май 2004 года — апрель 2005 года	278	236	42	1 954	1 954
Май 2003 года — апрель 2004 года	328	295	33	1 513	1 513
Май 2002 года — апрель 2003 года	290	267	23	1 593	1 593

В. Январь — декабрь 2004 года

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Нью-Йорк					
Группа африканских государств	18	18	0	34	34
Группа африканских государств по вопросам Пятого комитета	8	6	2	1	1
Африканский союз	8	6	2	52	52
Альянс малых островных государств	19	18	1	6	6
Группа арабских государств	6	6	0	5	5
Группа азиатских государств	16	13	3	5	5
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	3	3	-	5	5
Организация Черноморского экономического сотрудничества	-	-	-	1	1
Карибское сообщество	-	-	-	1	1
Группа восточноевропейских государств	-	-	-	19	19

Группа	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Экономическое сообщество центральноафриканских государств	—	—	—	2	2
Экономическое сообщество западноафриканских государств	1	0	1	—	—
Европейский союз	0	0	0	3	3
Группа 15	1	1	—	—	—
Группа 77	24	18	6	479	479
Группа 77 по вопросам Пятого комитета	15	13	2	31	31
Группа не имеющих выхода к морю и развивающихся стран	5	2	3	1	1
Группа наименее развитых стран	19	14	5	4	4
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада и Новая Зеландия)	—	—	—	57	57
Группа латиноамериканских и карибских государств	23	18	5	2	2
Движение неприсоединения	19	18	1	26	26
Организация Исламская конференция	20	15	5	16	16
Группа «Рио»	3	3	—	—	—
Ассоциация регионального сотрудничества стран Южной Азии	—	—	—	1	1
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	—	—	—	7	7
Группа западноевропейских и других государств	13	11	2	3	3
Итого	221	183	38	761	761
Женева					
Группа африканских государств	2	2	—	21	21
Африканский союз	—	—	—	1	1
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	—	—	—	1	1
Группа азиатских государств	1	1	—	31	31
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	14	14
Группа В (ЮНКТАД — Группа западноевропейских государств)	—	—	—	8	8
Группа 15	11	11	—	16	16
Группа 77	4	4	—	19	19
Группа латиноамериканских и карибских государств	11	11	—	76	76
Лига арабских государств	—	—	—	2	2
Наименее развитые страны	1	1	—	2	2
Движение неприсоединения	—	—	—	2	2
Организация Исламская конференция	11	11	—	16	16
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	32	32
Итого	41	41	—	241	241

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предос- тавлено</i>	<i>Не пре- доставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предос- тавлено</i>
Вена					
Группа африканских государств	–	–	–	85	85
Группа арабских государств	–	–	–	4	4
Группа азиатских государств	–	–	–	38	38
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	–	–	–	1	1
Европейский союз	–	–	–	62	62
Группа 77	–	–	–	47	47
Группа 8	–	–	–	7	7
Группа латиноамериканских и карибских государств	–	–	–	60	60
Страны Северной Европы	–	–	–	1	1
Страны из списка D (Группа восточноевропейских государств)	–	–	–	16	16
Группа западноевропейских и других государств	–	–	–	12	12
Другие региональные группы	–	–	–	26	26
Итого	–	–	–	359	359
Найроби					
Группа африканских государств	11	11	–	19	19
Группа арабских государств	–	–	–	19	19
Группа азиатских и тихоокеанских государств	–	–	–	18	18
Группа восточноевропейских государств	–	–	–	11	11
Европейский союз	–	–	–	40	40
Группа 77	–	–	–	24	24
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада и Новая Зеландия)	–	–	–	15	15
Группа латиноамериканских и карибских государств	7	7	–	26	26
Группа западноевропейских и других государств	–	–	–	12	12
Итого	18	18	–	184	184
Всего					
Январь — декабрь 2004 года	280	242	38	1 545	1 545

Приложение III

A. Просьбы о проведении заседаний во время шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи

1. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа

Письмо Председателя Комитета от 8 июня 2005 года

Как Вам известно, в своей резолюции 59/28 от 1 декабря 2004 года Генеральная Ассамблея вновь просила Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа «продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и в соответствующих случаях представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее, Совету Безопасности или Генеральному секретарю». В той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря «продолжать создавать Комитету все необходимые условия для выполнения его задач».

Поскольку Комитету неподконтрольно время наступления событий, которые он призван обсуждать, ему приходится заседать в разное время года в зависимости от обстоятельств. С учетом опыта прошлых лет Комитет просил бы обеспечить ему обслуживание примерно трех заседаний за одну сессию Генеральной Ассамблеи. Это не включает торжественного заседания по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, которое ежегодно включается в расписание конференций.

Что касается документации, представляемой Генеральной Ассамблее, просьба учитывать, что Комитет представляет свой годовой доклад (Дополнение № 35) по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопрос о Палестине». Комитет обычно утверждает свой доклад в начале октября каждого года, после чего этот доклад направляется на обработку.

С учетом вышеизложенного я хотел бы вновь просить о том, чтобы Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа разрешили в случае необходимости заседать во время предстоящей шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи — в порядке выполнения важного мандата, возложенного ею на Комитет.

2. Комитет по сношениям со страной пребывания

Письмо секретаря Комитета от 31 марта 2005 года

Как и в предыдущие годы, настоящим прошу разрешить Комитету по сношениям со страной пребывания заседать во время шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Данная просьба основывается на мандате Комитета, изложенном в резолюции 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1971 года, в которой она разрешила Комитету проводить заседания на периодической основе в течение года или по мере необходимости. Со времени своего создания в 1971 году Комитет всегда заседал во время очередных сессий Ассамблеи, в частности для рассмотрения проблем, с которыми сталкиваются делегации государств-членов, доработки своего ежегодного доклада и его представления Генеральной Ассамблее.

В своей резолюции 59/42 от 16 декабря 2004 года Ассамблея просила Комитет продолжать свою работу в соответствии с резолюцией 2819 (XXVI) и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о своей работе. С учетом характера Комитета, его работы и опыта прошлых лет достаточно было бы предусмотреть необходимое конференционное обеспечение всего двух-трех заседаний.

3. Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

Меморандум секретаря Рабочей группы от 10 июня 2005 года

В своей резолюции 59/119 пункт 3, принятой на пятьдесят девятой сессии и касающейся Рабочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить Рабочей группе обслуживание и помощь, которые необходимы ей для проведения работы.

Для выполнения этой просьбы Рабочей группе требуются самые свежие данные о бюджете БАПОР, т.е. последняя информация о текущем бюджете и точные сведения о требуемых поступлениях и ожидаемых взносах на следующий финансовый год. БАПОР не имеет возможности представить Рабочей группе эту насущную информацию ранее сентября–октября 2005 года, а без этих важных материалов Рабочая группа не в состоянии подготовить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии.

Поскольку не позднее первой половины октября Рабочая группа обязана представить этот актуализованный доклад на рассмотрение Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации и Генеральной Ассамблеи, у нее остается немного времени на то, чтобы провести несколько заседаний и подготовить свой доклад.

Буду весьма признателен, если Вы доведете до сведения Комитета по конференциям просьбу Рабочей группы разрешить ей провести заседания в течение первых недель шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

4. Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций

Письмо заместителя Директора, Канцелярия Секретаря Совета, от 29 июня 2005 года

Будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета по конференциям разрешение на то, чтобы Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) провел заседания в период с 28 по 30 сентября 2005 года.

В соответствии с обычной практикой Исполнительного совета ЮНИСЕФ у него проводится в год три сессии: а) первая очередная (январь), б) ежегодная (июнь) и с) вторая очередная (сентябрь). Нам также приходится учитывать график сессий Исполнительного совета Программы развития Организации

Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

С учетом сроков проведения ежегодной сессии и для обеспечения достаточного времени на подготовку, перевод и распространение документов наша вторая очередная сессия назначается, как правило, ввиду сессии Генеральной Ассамблеи не позднее чем на сентябрь. Принимая решение о сроках сессии, мы также принимали во внимание, что на сентябрь в этом году запланированы и другие заседания.

5. Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению

Меморандум секретариата Комиссии от 30 июня 2005 года

Будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета по конференциям разрешение на то, чтобы Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению провела одно заседание в ноябре 2005 года.

Проведение организационной сессии Комиссии во время сессии Генеральной Ассамблеи оправдывается соображениями политической практической и фактором ее членского состава. И Первый комитет, и Комиссия по разоружению занимаются теми же проблемами разоружения, а участвующие в них государства-члены представлены одними и теми же делегациями, почти половина которых прибывает с базирующейся в Женеве Конференции по разоружению.

Участие послов по разоружению в работе Первого комитета дает уникальную возможность для обсуждения и улаживания не только организационных, но и основных вопросов, которые требуют тонкого понимания международного разоруженческого механизма, равно как и существа предмета.

6. Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях

Письмо секретаря Комитета от 9 июня 2005 года

Прошу в порядке исключения из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи разрешить провести одно рабочее заседание во второй половине дня на той неделе, когда Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) будет рассматривать палестинский вопрос, а Председатель Специального комитета — представлять доклад Комитета.

Проведение такого заседания в Нью-Йорке оправдывается тем, что оно позволит членам Комитета провести обзор его работы и обменяться мнениями относительно мер, которые необходимо принять в месяцы, предшествующие его женевским консультациям и следующему за ними выезду на Ближний Восток.

В. Статистическая информация

В приводимой ниже таблице содержатся сведения об обеспечивавшихся устным переводом заседаниях, которые перечисленные выше органы провели во время основной части пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

<i>Орган</i>	<i>Потери времени в минутах</i>			<i>Общие поте- ри времени в минутах</i>
	<i>Количество состоявших- ся заседаний</i>	<i>Запозда- ное на- чало</i>	<i>Преждевре- менное за- вершение</i>	
1. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	8	70	85	155
2. Комитет по сношениям со страной пребывания	1	25	120	145
3. Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	1	15	30	45
4. Детский фонд Организации Объединенных Наций	11	195	325	520
5. Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению	1	15	125	140
6. Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях	1	5	—	5